

**MOTS-CLÉS - Congrès de Kyoto****FRANÇAIS**

accélérateur de prise  
adduction d'eau  
aération  
affouillement  
affouillement  
agressivité de l'eau  
agriculture  
aile  
alcali-réaction  
algue  
alluvionnement  
alluvionnement  
alluvionnement  
altération  
analyse de risque  
ancrage  
animal  
appui  
arc  
armature  
assurance  
auscultation  
auscultation automatique  
auscultation dynamique  
barrage à contreforts  
barrage à écran interne  
barrage à étanchéité amont souple  
barrage à masque amont  
barrage à noyau  
barrage à zones  
barrage composite  
barrage de stériles  
barrage d'estuaire  
barrage déversoir  
barrage en béton  
barrage en béton (autres types)  
barrage en enrochement  
barrage en remblai  
barrage en remblai (autres types)  
barrage en terre  
barrage homogène en terre  
barrage mobile  
barrage voûtes multiples  
barrage-poids  
barrage-poids évidé  
barrage-poids voûte  
barrage-voûte  
base  
bassin d'amortissement  
atardeau  
atardeaux  
béton  
béton bitumineux  
béton bitumineux étanche  
béton bitumineux ouvert

**ANGLAIS**

accelerating agent  
water supply  
aeration  
river bed erosion  
scouring  
aggressive water  
agriculture  
wing  
alkali-aggregate reaction  
algae  
sedimentation  
siltation  
silting  
alteration  
risk analysis  
anchorage  
animal  
abutment  
arch  
reinforcement  
insurance  
monitoring  
automated monitoring  
dynamic monitoring  
buttress dam  
core wall dam  
upstream membrane dam  
upstream facing dam  
impervious core dam  
zoned dam  
composite dam  
tailings dam  
estuary dam  
overflow dam  
concrete dam  
concrete dam (other types)  
rockfill dam  
fill dam  
fill dam (other types)  
earthfill dam  
homogeneous earthfill dam  
gated structure dam  
multiple arch dam  
gravity dam  
hollow gravity dam  
arch gravity dam  
arch dam  
base  
stilling basin  
cofferdam  
stoplogs  
concrete  
asphaltic concrete  
impervious asphaltic concrete  
pervious asphaltic concrete

**FRANÇAIS**

béton compacté au rouleau  
 béton compacté au rouleau  
 béton projeté  
 bicouche bitumineux  
 bienfaits des barrages  
 bitume  
 brise-charge  
 caisson  
 calcul  
 calcul  
 calcul coût / bénéfice  
 calcul du risque  
 calcul par ordinateur  
 canal à écoulement libre  
 canal de drainage  
 caractéristique biologique  
 carrière  
 cavitation  
 cendre volante  
 centrale  
 chantier submersible  
 charge hydraulique  
 choix du type de barrage  
 ciel ouvert  
 ciment  
 cisaillement  
 clavage des joints  
 clé  
 climat aride  
 climat froid  
 climat humide  
 clinomètre  
 coefficient de sécurité  
 coffrage  
 cohésion  
 commerce  
 compactage  
 comportement  
 composition du béton  
 compression  
 conception  
 conduite  
 conduite forcée  
 congélation  
 consigne d'évacuation des crues  
 consigne d'exploitation  
 console  
 constatation de l'état naturel  
 construction par étapes  
 contentieux  
 contrainte  
 contrainte de cisaillement  
 contrainte de compression  
 contrainte de traction  
 contrainte effective  
 contrefort  
 contrôle de qualité

**ANGLAIS**

rolled concrete  
 roller compacted concrete  
 shotcrete  
 two layer asphaltic facing  
 benefits of dams  
 asphalt  
 energy dissipator  
 caisson  
 analysis  
 design  
 cost / benefit analysis  
 risk analysis  
 computer calculation  
 open channel  
 drainage channel  
 biological properties  
 quarry  
 cavitation  
 fly ash  
 power station  
 floodable construction site  
 hydraulic head  
 selection of dam type  
 open channel  
 cement  
 shear  
 joint grouting  
 crown  
 arid climate  
 cold climate  
 humid climate  
 clinometer  
 safety factor  
 formwork  
 cohesion  
 trade  
 compaction  
 behaviour  
 concrete mix  
 compression  
 design  
 conduit  
 penstock  
 freezing  
 flood gate operating instruction  
 operation instruction  
 cantilever  
 statement of original conditions  
 staged construction  
 third party claims  
 stress  
 shear stress  
 compressive stress  
 tensile stress  
 effective stress  
 buttress  
 quality control

## FRANÇAIS

contrôle des matériaux  
 corps du barrage  
 corps flottant  
 coupure de rivière  
 courant de densité  
 courbe de remous  
 couronnement  
 coursier  
 crue  
 crue de chantier  
 crue de projet  
 crue formule théorique  
 crue hydrogramme unitaire  
 crue méthode hydrométéorologique  
 crue méthode statistique  
 culée  
 dalle  
 débit  
 débit  
 débit de restitution  
 débit réservé  
 déformation  
 déformation interne  
 déformation relative  
 dégâts  
 densité  
 déplacement de populations  
 dérivation provisoire  
 détection des incidents  
 déversement sur le barrage  
 dilatation thermique  
 dissipateur d'énergie  
 drainage  
 eau souterraine  
 écluse  
 écologie  
 écran d'injection  
 écran interne  
 effet économique  
 effet esthétique  
 effet social  
 effets des barrages sur l'environnement  
 élasticité  
 électro-osmose  
 emprunt  
 enceinte batardée  
 enrochement  
 entonnement contrôlé  
 entonnement libre  
 entraîneur d'air  
 entretien  
 envasement  
 érosion  
 érosion du lit de la rivière  
 essai de laboratoire  
 essai en place  
 essai sur modèle hydraulique

## ANGLAIS

materials testing  
 body of dam  
 floating debris  
 river closure  
 density current  
 backwater curve  
 crest  
 chute  
 flood  
 construction flood  
 design flood  
 flood discharge theoretical method  
 flood discharge unit hydrograph  
 flood discharge hydrometeorological method  
 flood discharge statistical  
 abutment block  
 slab  
 discharge  
 flow  
 outlet discharge  
 compensation water  
 deformation  
 internal deformation  
 strain  
 damage  
 density  
 population displacement  
 temporary diversion  
 incident detection  
 overtopping  
 thermal expansion  
 energy dissipator  
 drainage  
 groundwater  
 lock  
 ecology  
 grout curtain  
 core wall  
 economic effect  
 aesthetic effect  
 social effect  
 effects of dams on environment  
 elasticity  
 electro-osmosis  
 borrow  
 cofferdam enclosure  
 rockfill  
 controlled inlet  
 free inlet  
 air entraining agent  
 maintenance  
 mud silting  
 erosion  
 river bed degradation  
 laboratory test  
 field test  
 hydraulic model test

**FRANÇAIS**

essais mécaniques sur maquette  
 étanchéité de la cuvette  
 étude analogique  
 étude économique  
 étude financière  
 eutrophisation  
 évacuateur avec vannes  
 évacuateur de crue  
 évacuateur de secours  
 évacuateur de surface  
 évacuateur des corps flottants  
 évacuateur des glaces  
 évacuateur en charge  
 évacuateur en siphon  
 évacuateur latéral  
 évacuateur sans vannes  
 évaporation  
 extensibilité  
 extension  
 extensomètre  
 faille  
 financement  
 fissuration  
 fluage  
 fondation  
 forage  
 formules diverses de calcul  
 fouille  
 fouille blindée  
 fouille dans l'eau  
 fracturation  
 fracturation hydraulique  
 fréquence des visites  
 frottement interne  
 fuite  
 galerie  
 galerie de drainage  
 galerie de visite  
 galerie d'injection  
 gaz dissous  
 gélivité  
 géologie  
 géophysique  
 géotextiles  
 glace  
 glissement de terrain  
 gonflement  
 granulat  
 granulométrie  
 grille  
 hauteur des levées  
 hydrogéologie  
 hydrologie  
 hypothèse de charge  
 identification des sols  
 indemnité  
 industrie

**ANGLAIS**

structural model  
 réservoir watertightness  
 analogue study  
 economic study  
 financial study  
 eutrophication  
 gated spillway  
 spillway  
 emergency spillway  
 surface spillway  
 floating debris pass  
 ice pass  
 pressure spillway  
 siphon spillway  
 side spillway  
 uncontrolled spillway  
 evaporation  
 extensibility  
 tension  
 extensometer  
 fault  
 financing  
 cracking  
 creep  
 foundation  
 boring  
 other calculation methods  
 excavation  
 supported excavation  
 underwater excavating  
 fracturing  
 hydraulic fracturing  
 frequency of inspections  
 internal friction  
 leakage  
 tunnel  
 drainage gallery  
 inspection gallery  
 grouting gallery  
 dissolved gas  
 frost action  
 geology  
 geophysical investigation  
 geotextiles  
 ice  
 landslide  
 swelling  
 aggregate  
 grain size distribution  
 trash rack  
 height of lifts  
 hydrogeology  
 hydrology  
 load hypothesis  
 soil identification  
 compensation  
 industry

## FRANÇAIS

infiltration  
 injection  
 injection chimique  
 inondation  
 insecte  
 inspection subaquatique  
 installations de chantier  
 irrigation  
 jauge de contrainte  
 jauge de tassement  
 joint de construction  
 joint de contraction  
 joint de dilatation  
 joint de reprise  
 joint d'isolation  
 joint sec  
 karst  
 laitier  
 liquéfaction  
 maçonnerie  
 maîtrise des crues  
 masque amont  
 masque amont souple  
 massif amont  
 massif aval  
 mastic bitumineux  
 matériaux  
 matériaux étanches  
 matériaux perméables  
 matériaux pour filtre  
 matériaux synthétiques  
 matériel hydromécanique  
 matière en solution  
 matière en suspension  
 mécanique des roches  
 mécanique des sols  
 mesure de déformation  
 mesure de température  
 mesures de protection  
 métal  
 méthode des éléments finis  
 méthodes de construction  
 microorganisme  
 mise en place du béton  
 mise en place du remblai  
 mise en place sous l'eau  
 mise en valeur des terres  
 modification du climat  
 monocouche bitumineux  
 multicouche bitumineux  
 mur de soutènement  
 naissance de l'arc  
 nappe phréatique  
 navigation  
 niveau hydraulique  
 noyau  
 organes d'évacuation contrôlés

## ANGLAIS

seepage  
 grouting  
 chemical grouting  
 flooding  
 insect  
 underwater inspection  
 construction plant  
 irrigation  
 strain gauge  
 settlement gauge  
 construction joint  
 contraction joint  
 expansion joint  
 lift joint  
 isolation joint  
 cold joint  
 karst  
 slag  
 liquefaction  
 masonry  
 flood control  
 upstream facing  
 upstream membrane  
 upstream fill  
 downstream fill  
 bituminous mastic  
 materials  
 impervious materials  
 pervious materials  
 filter materials  
 synthetic materials  
 hydromechanical equipment  
 dissolved materials  
 suspended matter  
 rock mechanics  
 soil mechanics  
 deformation measurement  
 temperature measurement  
 protective measures  
 metal  
 finite elements method  
 construction methods  
 microorganism  
 placing of concrete  
 placing of fill  
 underwater placing  
 land reclamation  
 modification of climate  
 one layer asphaltic facing  
 multiple layer asphaltic facing  
 retaining wall  
 springing  
 phreatic surface  
 navigation  
 water level  
 core  
 controlled release facilities

## FRANÇAIS

organisation des travaux  
 ouvrage annexe  
 ouvrage d'aménée  
 ouvrage de dérivation  
 ouvrage de fuite  
 ouvrage de restitution des débits  
 ouvrage d'étanchéité  
 ouvrage incorporé au barrage  
 ouvrage séparé du barrage  
 ouvrages provisoires  
 palplanche  
 parafouille  
 parement amont  
 parement aval  
 paroi moulée  
 passe à bois  
 passe à poissons  
 pendule  
 perméabilité  
 pertuis provisoire  
 phase de construction  
 photoélasticité  
 pieu  
 piézomètre  
 pile  
 plans d'alerte et de secours  
 plasticité  
 plastifiant  
 plot  
 poids propre  
 poisson  
 porosité  
 poussée des glaces  
 poussée des terres  
 pouzzolane  
 précontrainte  
 préfabrication  
 pression due aux limons  
 pression interstitielle  
 pression totale  
 prise d'eau  
 production d'énergie  
 produit de cure  
 programme des travaux  
 protection des talus  
 puits  
 puits de décompression  
 puits de décompression  
 qualité de l'eau  
 radier  
 recharge amont  
 recharge aval  
 reconnaissance du sol  
 refroidissement  
 réglementation  
 régularisation des débits  
 réhabilitation

## ANGLAIS

site installation  
 appurtenant structure  
 headrace  
 diversion works  
 tailrace  
 outlet structure  
 sealing work  
 combined structure  
 separated structure  
 temporary works  
 sheet piling  
 cutoff  
 upstream face  
 downstream face  
 diaphragm wall  
 log chute  
 fish pass  
 pendulum  
 permeability  
 temporary opening  
 construction phase  
 photoelasticity  
 pile  
 piezometer  
 pier  
 emergency plans  
 plasticity  
 plasticizing admixture  
 block  
 weight  
 fish  
 porosity  
 ice pressure  
 earth pressure  
 pozzolan  
 prestressing  
 prefabrication  
 silt pressure  
 pore pressure  
 total pressure  
 intake  
 power supply  
 curing compound  
 construction programme  
 slope protection  
 shaft  
 drainage well  
 relief well  
 water quality  
 apron  
 upstream shoulder  
 downstream shoulder  
 soil investigation  
 cooling  
 regulation  
 discharge regulation  
 rehabilitation

## FRANÇAIS

remblai de stérile minier  
 remblai déversé  
 remblai hydraulique  
 renard  
 renforcement  
 réparation  
 reprise  
 réserve de crue  
 réserve morte  
 réserve totale  
 réserve utile  
 résistance à la compression  
 résistance à la traction  
 résistance au cisaillement  
 résistance au séisme  
 rétablissement des voies de commun.  
 retardateur de prise  
 retenue  
 retrait  
 revanche  
 revêtement (réservoir)  
 risque des tiers  
 rocher altéré  
 rocher compact  
 rocher fracturé  
 rupture de barrage  
 saut de ski  
 sécurité des barrages  
 séisme induit  
 séismicité  
 semelle  
 seuil  
 siphon  
 situation critique  
 sol compressible  
 sol meuble  
 sondage  
 sous-pression  
 soutènement  
 souterrain  
 spécification  
 stabilité  
 stabilité de versant  
 submersion  
 surélévation  
 surface de glissement  
 surface de saturation  
 surface libre  
 tapis amont  
 tapis de protection  
 tapis de réception  
 tapis d'étanchéité  
 tapis drainant  
 tapis étanche  
 tassement  
 température  
 teneur en eau

## ANGLAIS

industrial waste dam  
 dumped fill  
 hydraulic fill  
 piping  
 strengthening  
 repair  
 lift joint  
 flood storage  
 dead storage  
 reservoir capacity  
 active storage  
 compressive strength  
 tensile strength  
 shear strength  
 seismic resistance  
 road railway diversion  
 retarding agent  
 reservoir  
 shrinkage  
 freebord  
 lining (reservoir)  
 third party risk  
 weathered rock  
 massive rock  
 fissured rock  
 dam failure  
 ski jump  
 safety of dams  
 induced seismicity  
 seismicity  
 footing  
 sill  
 siphon  
 emergency situation  
 compressible soil  
 loose soil  
 sounding  
 uplift  
 supporting  
 tunnel  
 specification  
 stability  
 slope stability  
 overtopping  
 heightening  
 slip surface  
 saturation surface  
 free nappe  
 upstream blanket  
 protective apron  
 scour protection  
 upstream blanket  
 drainage blanket  
 impervious blanket  
 settlement  
 temperature  
 water content

**FRANÇAIS****ANGLAIS**

terrain étanche	impervious ground
terrain perméable	pervious ground
terre	earth
terre armée	reinforced earth
topographie	topography
tour de prise	intake tower
tourisme	tourism
traitement des fondations	foundation treatment
trial load method	trial load method
trou d'affaissement	sinkhole
trou de drainage	drainage hole
usure	wear
vagues	waves
vanne	gate
vanne batardeau	bulkhead gate
vecteur de maladie	disease carrier
végétation	vegetation
versant de retenue	reservoir slope
vibration	vibration
vibration du béton (béton vibré)	vibrated concrete
vidange de fond	bottom outlet
vidange pour visite	draw-down for inspection
vieillessement	ageing
visite	inspection
waterstop	waterstop
zone de transition	transition zone

**NB****423**